

Distr.: General
15 August 2012
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة السابعة والستون

البند ١٢١ من جدول الأعمال المؤقت*

تعدد اللغات

تعدد اللغات

تقرير الأمين العام

أولا - مقدمة

١ - يُقدّم هذا التقرير عملاً بقرار الجمعية العامة ٣١١/٦٥، الذي طلبت فيه الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم إليها في دورتها السابعة والستين تقريراً شاملاً عن تنفيذ قراراتها المتعلقة بتعدد اللغات. ويورد التقرير معلومات مستكملة عن الأنشطة المضطلع بها لتعزيز تعدد اللغات منذ تقديم التقرير السابق عن هذا الموضوع (A/65/488) في عام ٢٠١٠.

ثانياً - تعدد اللغات في الأمم المتحدة

ألف - تنسيق تعدد اللغات

٢ - استجابة لطلب الجمعية العامة في قرارها ٢٦٦/٦١، عيّن الأمين العام في عام ٢٠٠٨ وكييل الأمين العام للاتصالات والإعلام منسقا لمسائل تعدد اللغات. وفي أعقاب انفكاكه عن الخدمة، عين الأمين العام وكييل الأمين العام الجديد في آب/أغسطس ٢٠١٢ منسقا جديداً لمسائل تعدد اللغات، مما كفّل الاستمرارية.

* A/67/150.



الرجاء إعادة استعمال الورق



- ٣ - وخلال الفترة الانتقالية، واصلت إدارة شؤون الإعلام اضطلاعها بدور تنسيقي بالعمل مع الشبكة غير الرسمية من مراكز التنسيق بالإدارات المعنية بتعدد اللغات.
- ٤ - ويسلط هذا التقرير الضوء على الأنشطة المضطلع بها في إدارات ومكاتب الأمانة العامة بغية تعزيز تعدد اللغات. وترمي الأمثلة إلى تقديم نظرة عامة عن الإجراءات المتخذة بشأن أهم أبعاد تعدد اللغات.

باء - إدارة الموارد البشرية

- ٥ - حسب أحدث استقصاء أجره مكتب إدارة الموارد البشرية، يتكلم الموظفون العاملون في الأمانة العامة حوالي ١٦٠ لغة. ويساعد تعدد اللغات بين الموظفين على تعزيز التفاهم، والحوار، والوحدة، والتسامح المتبادل في بيئة دولية متنوعة.

١ - التدريب

- ٦ - تواصل توسيع نطاق برامج اللغات والتواصل المخصصة للموظفين. ومنذ شباط/فبراير ٢٠١٢، نُشرت موارد مرجعية لتعلم اللغات على الموقع الشبكي لبرنامج اللغات في المقر لمساعدة الموظفين الميدانيين بوجه خاص، نظرا لعدم توفر فرص للتدريب في مواقعهم. ويقدم مدرسو اللغات ومنسقوها الدعم أيضا إلى المسؤولين عن دورات تعليم اللغات في المكاتب الأخرى، بما في ذلك البعثات الميدانية التي ما فتئت تتزايد فيها احتياجات برامج اللغات. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، نظم برنامج اللغات في المقر دورة نموذجية لتدريب المدربين لتمكين المدرسين المتفرغين من نقل المعارف المكتسبة إلى الزملاء الموجودين خارج مراكز عملهم، بمن فيهم العاملون في اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، وبعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية، وقوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان. وقد أُطلقت مشاريع نموذجية أخرى من أجل مواءمة جميع دورات تعليم اللغات مع الإطار الأوروبي المرجعي الموحد للغات، وهو أداة مرجعية وضعها مجلس أوروبا عام ١٩٩١ لتوفير معايير معترف بها دوليا للكفاءة اللغوية.

- ٧ - ومنذ أيلول/سبتمبر ٢٠١٠، تمت في المقر بنيويورك معالجة ما مجموعه ١٠ ٣١٧ طلب تسجيل في ٩٣٨ دورة لتعليم اللغات، تراوحت بين فصول عادية لتعلم اللغات مصنفة حسب مستويات الكفاءة وفصول تركز على مهارات معينة، مثل النطق وكتابة التقارير.

٢ - استقدام الموظفين

٨ - تُنشر جميع مواد بوابة الوظائف في الأمم المتحدة (<http://careers.un.org>) باللغتين الإنكليزية والفرنسية. وتُنشر إعلانات الوظائف الشاغرة في الأمانة العامة بلغتي العمل، شأنها شأن التعليمات وسائر الأدوات الرامية إلى تيسير تقديم الطلبات من جانب المرشحين المحتملين. وتتوافر المعلومات المتعلقة بسياسات الاستقدام في الموقع الشبكي للمنظمة باللغات الرسمية الست. وتشير جميع الإعلانات عن الوظائف الشاغرة إلى أن الإنكليزية والفرنسية هما لغتا عمل الأمانة العامة.

٣ - أنشطة الاتصال

٩ - شكل التشديد على أهمية تعدد اللغات عنصراً رئيسياً في أنشطة الاتصال المتعلقة بالموارد البشرية. وقد تم توسيع نطاق بعثات اتصال عديدة للتركيز على المناطق والبلدان والجامعات التي تجتذب أفراداً متعددي اللغات. وخلال السنتين الماضيتين، تم إيفاد بعثات إلى المكسيك، والجمهورية الدومينيكية، وإسبانيا، وبنما، وكوستاريكا، ومن المقرر إيفاد مزيد من البعثات إلى مناطق أخرى. وينشر مكتب إدارة الموارد البشرية إعلانات في وسائل الإعلام، بما فيها الصحف الصادرة باللغة الفرنسية، وذلك لتشجيع مقدمي الطلبات ذوي المهارات اللغوية المتعددة. ويعلن أيضاً عن الوظائف اللغوية في الأمانة العامة على المواقع الشبكية المتعددة اللغات مثل "فيس بوك" و"لينكد إن". وتم كذلك إعداد ونشر فقرات إذاعية بجميع اللغات الرسمية للإعلان عن برنامج الفنين الشباب.

٤ - ملاك الموظفين

١٠ - تُراعى، في سياق التخطيط للقوة العاملة، المهارات اللغوية المتوفرة لدى الموظفين الحاليين والمدرجة أسماؤهم في قوائم المرشحين. ومن أحدث الأمثلة تزايد الاحتياجات من الموظفين الناطقين باللغة العربية في أعقاب إنشاء بعثات جديدة لحفظ السلام وبعثات سياسية في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، وهو ما دفع إلى عقد جلسة إعلامية خاصة لفائدة المهتمين والمؤهلين.

٥ - المخطط العام لتجديد مباني المقر

١١ - كجزء من المخطط العام لتجديد مباني المقر، سيتمكن تركيب معدات تقنية جديدة كالنظام الميكروفوني للمؤتمرات والترجمة الشفوية الفورية من تحسين ظروف عمل المترجمين الشفويين، ومن توفير خدمات لغوية سمعية بصرية وخدمات بث عالية الجودة. وسعياً إلى

الامتثال للمعايير الدولية، سيتم قدر المستطاع توسيع مقصورات المترجمين الشفويين هيكلية في مبنى المؤتمرات ومبنى الجمعية العامة.

جيم - إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

١ - خدمات المؤتمرات

١٢ - إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات مكلفة بتوفير خدمات لغوية وخدمات مؤتمرات عالية الجودة للأمم المتحدة. وتشمل هذه الخدمات الترجمة الشفوية، والترجمة التحريرية، والتحرير، وتدوين المحاضر الحرفية، وغير ذلك من خدمات الدعم اللغوي. والأمانة العامة ملزمة بأن تكفل معاملة جميع اللغات الرسمية الست كلها معاملة متساوية، كما أكدت الجمعية العامة على ذلك في عدة مناسبات كان آخرها قرارها ٢٣٣/٦٦ بشأن خطة المؤتمرات. وبموافقة الجمعية العامة، تُواصل الإدارة بهمة سعيها إلى تحقيق الإدارة المتكاملة لخدمات اللغات والمؤتمرات على النطاق العالمي، بما في ذلك مختلف مبادرات التحديث التي تعتمد بكثافة على تكنولوجيا المعلومات، وهي مبادرات تتوخى بلوغ كفاءات عالية في المعالجة.

٢ - الوثائق الرسمية

١٣ - اختُبرت قدرة الإدارة على تزويد الدول الأعضاء بخدمات لغوية عالية الجودة في الوقت المناسب بعوامل شتى كان منها مثلا الولاية التي مُنحت لمجلس حقوق الإنسان بعقد اجتماعات مفتوحة، وهي ولاية لا تفرض حدا على عدد الاجتماعات التي يستطيع المجلس عقدها.

١٤ - وفيما يتعلق بتوفير وثائق الهيئات التداولية الحكومية الدولية، ظلت الإدارة تمثل امتثالا صارما لقاعدة التوزيع المترامن للوثائق الرسمية، التي لا تجيز تعميم أي نسخة لغوية قبل غيرها.

١٥ - وتسعى الإدارة من خلال تدابير استباقية تتعلق بإدارة الوثائق، مثل تقاسم عبء العمل وتخطيط القدرات وإنشاء فرقة عمل مشتركة بين الإدارات المعنية بالتوثيق، إلى ضمان قدرة أكبر على التنبؤ وكفاءة درجة أكبر من الكفاءة في استخدام الموارد لتجهيز الوثائق ذات الأهمية الحيوية للتواصل الفعال بلغات متعددة بين الوفود.

١٦ - كما نجحت الإدارة في زيادة امتثالها الإجمالي لمواعيد الإصدار المقررة للوثائق المتعددة اللغات (من ٦١ في المائة في عام ٢٠٠٧ و ٦٠ في المائة في عام ٢٠٠٨ إلى ٦٧ في المائة في عام ٢٠٠٩، ثم إلى ٦٩ في المائة في عام ٢٠١٠ و ٧٣ في المائة في عام ٢٠١١)، وذلك

على الرغم من التحديات المستمرة الناشئة عن الحاجة أحيانا إلى معالجة وثائق غير متوقعة أو عاجلة أو مفرطة الطول.

٣ - الاتصال وتخطيط تعاقب الموظفين

١٧ - تظل إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات ملتزمة بمبدأ عدم استقدام موظفي اللغات إلا من خلال امتحانات تنافسية دولية تجرى من أجل الحفاظ على المستويات العالية التي تقدم بها الخدمات اللغوية.

١٨ - في عام ٢٠٠٧، شرعت الإدارة في تنفيذ برنامجها للاتصال بالجامعات، وهو جهد لم يسبق له مثيل يُبذل بكامله في حدود الموارد الموجودة وعلى أساس العمل الذي يقوم به موظفون متفانون دون مقابل. ويرمي البرنامج إلى مساعدة أكثر من ١٥ جامعة شريكة، منها على سبيل المثال جامعة بيجين للدراسات الأجنبية (الصين)، وجامعة مينسك الحكومية للسانيات (بيلاروس)، وجامعة القديس يوسف (لبنان)، وجامعة دمشق (الجمهورية العربية السورية)، وجامعة نيروبي (كينيا)، وذلك بتزويد طلاب اللغات بالمهارات التي تحتاجها دوائر اللغات في الأمم المتحدة في اللغات الرسمية الست كلها. ويسعى البرنامج أيضا إلى إيجاد أوجه تآزر مع الخطة السنوية للتدريب التي وضعتها الإدارة بتزويد الموظفين أثناء الخدمة بطائفة واسعة من الفرص التدريبية لتعزيز مهاراتهم اللغوية.

١٩ - وإضافة إلى ذلك، ويتعاون مع شركائها في الاجتماع السنوي الدولي المعني بترتيبات اللغات والوثائق والمنشورات، ما فتئت الإدارة تبذل جهودا لإنشاء اتحاد الجامعات الأفريقية، الذي يشمل برنامجا لتدريب المترجمين الفوريين يكون مقره في نيروبي، ويتم تنفيذه تجريبيا في عدة جامعات في أفريقيا جنوب الصحراء. ومن المتوقع أن يساعد الاتحاد على زيادة عدد المترجمين الشفويين المؤهلين المدربين في أفريقيا الذين يمكن الاحتفاظ بهم للخدمة في المؤتمرات المتعددة اللغات التي تُعقد في القارة و/أو الذين يحتمل أن تستقدمهم المنظمات الحكومية الدولية.

٢٠ - واتبعت الإدارة نهجا استباقيا لاجتذاب واستبقاء المهنيين اللغويين، نظرا لأن معدل حالات التقاعد المتوقعة في الإدارة خلال الفترة من ٢٠١٢ إلى ٢٠١٧ يبلغ ٤,٦ في المائة في السنة، وهو ما يفوق ضعف المعدل الإجمالي في الأمانة العامة، وهو ١,٨ في المائة في السنة. وبحلول عام ٢٠١٧، سيتقاعد ٢٣ في المائة من الموظفين اللغويين الحاليين. وفي عام ٢٠١٠، طلبت الإدارة إجراء دراسة شاملة عن تجديد النظام الحالي للامتحانات اللغوية التنافسية تضمنت توصية بتنفيذ برنامج قوي للاتصال بالجامعات من أجل تحسين إعداد المرشحين لتلك لامتحانات اللغوية التنافسية من خلال برنامج تدريب داخلي مخصص لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات.

دال - المكاتب والإدارات المعنية بحفظ السلام، والأمن، والشؤون السياسية، والشؤون القانونية، والأخلاقيات

١ - إدارة عمليات حفظ السلام وإدارة الدعم الميداني

٢١ - تعمل خمس من عمليات حفظ السلام والبعثات السياسية الخاصة السبع عشرة التي تديرها إدارة عمليات حفظ السلام في بلدان ناطقة بالفرنسية. وعلى الرغم من أن ٦٠ في المائة تقريبا من جميع حَفَظَة السلام يُنشرون في بلدان ناطقة بالفرنسية، فإن أغلب حَفَظَة السلام الموفدين إلى تلك البلدان لا يتكلمون الفرنسية. وتعمل الإدارة على توفير مزيد من قوات حفظ السلام العسكرية والشُرطية الناطقة بالفرنسية.

٢٢ - وعلى مر السنين، أعربت البلدان الناطقة بالفرنسية التي تساهم بقوات عسكرية وقوات شرطة عن قلقها إزاء عدم توفر المبادئ التوجيهية والأدلة والمواد التدريبية في كثير من الأحيان إلا بالإنكليزية. وتلبية لهذه الحاجة، أنشأت إدارة عمليات حفظ السلام وإدارة الدعم الميداني في عام ٢٠١٠ فريقا عاملا معنيا باستخدام الفرنسية، يشارك فيه ممثلون من جميع المكاتب والشُعَب. ونتيجة لجهود الفريق العامل، تُرجمت ٧٥ وثيقة متعلقة بالسياسات والمبادئ العسكرية، وتُرجمت كذلك وثائق تدريبية إلى اللغات الرسمية الخمس غير الإنكليزية.

٢٣ - وبذل العديد من فرادى بعثات حفظ السلام والبعثات السياسية الخاصة جهودا خاصة لتعزيز تعدد اللغات. فعلى سبيل المثال، في تموز/يوليه ٢٠١٠، أعلنت بعثة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في هايتي اعترافها تشجيع استخدام الفرنسية كلغة عمل داخل البعثة وفي الاتصالات مع المقر. ومنذ ذلك الحين، عززت البعثة بفعالية تدريب جميع الأفراد باللغة الفرنسية. وتشجع البعثة كذلك استعمال لغة الكريول في بعض الاتصالات الهامة، بما في ذلك البيانات العامة، أو صحائف الوقائع، أو المقالات الإخبارية. وتُجرى الاتصالات بين المقر وعمليات الأمم المتحدة في كوت ديفوار، وكذلك بين المقر وبعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية بالفرنسية أيضا.

٢٤ - وتُجرى جميع الاتصالات الداخلية في بعثة الأمم المتحدة المتكاملة في تيمور - ليشتي بالإنكليزية وبلغة التيتوم، وهي اللغة الأكثر استعمالا في البلد. وتُترجم بعثة الأمم المتحدة المتكاملة في تيمور - ليشتي أيضا أهم وثائقها إلى البرتغالية و/أو إلى لغة التيتوم، وهما اللغتان الرسميتان في البلد. ويتكلم موظفو البعثة الذين يفوق عددهم ٨٠٠ ٢ موظف قرابة ٨٠ لغة، وهو ما يعكس تنوع أصولهم. وإضافة إلى ذلك، يتكلم الموظفون الوطنيون التيموريون قرابة ٣٠ لغة محلية. وفي بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، في حين تُجرى جميع الاتصالات الداخلية بالإنكليزية، تُجرى الاتصالات الأخرى في كثير من الأحيان بالفرنسية

والإسبانية والعربية. وعادة ما تُستخدم في جميع بعثات حفظ السلام التابعة للأمم المتحدة تقريباً عدة لغات في جهود الاتصال المتعلقة بالإعلام. وتقدم بعثة الأمم المتحدة في جنوب السودان الدعم لتشغيل إذاعة راديو مرايا، التي تُبث موادها بالعربية والإنكليزية، وتنتج بعض البرامج الخاصة وإعلانات الخدمة العامة باللغات المحلية.

٢٥ - وتنتج إدارة عمليات حفظ السلام محتوى للموقع الشبكي لعمليات الأمم المتحدة لحفظ السلام (انظر <http://www.un.org/peacekeeping>). وتُترجم بعض هذه المعلومات، بمساعدة إدارة شؤون الإعلام، من الإنكليزية إلى اللغات الرسمية الأخرى. كما تتوفر مواقع شبكية محلية مزدوجة اللغة لثلاث من بعثات حفظ السلام الست عشرة.

٢ - إدارة الشؤون السياسية

٢٦ - واصلت إدارة الشؤون السياسية تعزيز جهودها بشأن تعدد اللغات. وقد دفعت التغييرات التي شهدتها العالم العربي وما يتصل بها من طلب على مهارات اللغة العربية الإدارية إلى زيادة الاستثمار في الموظفين متعددي اللغات. وعلى سبيل المثال، قامت الإدارة، في إطار توفير مساعدة انتخابية للدول الأعضاء، بإيفاد خبراء ناطقين بالعربية لدعم السلطات في إجراء الانتخابات في بلدان مثل تونس وليبيا واليمن. وواصلت الإدارة أيضاً جهودها لزيادة عدد الخبراء الذين يتحدثون العربية بطلاقة على قائمة خبراءها لشؤون الانتخابات.

٢٧ - وتتيح الكفاءة في اللغات الرسمية للموظفين المسؤولين عن أقسام معينة في الإدارة متابعة التطورات السياسية في مناطق رئيسية في العالم. ويمتلك الموظفون أيضاً معرفة عملية باللغات غير الرسمية التي تكون ضرورية في سياقات معينة. وتؤدي البعثات السياسية ومكاتب بناء السلام الـ ١٢ العاملة تحت إشراف إدارة الشؤون السياسية في أفريقيا وآسيا والشرق الأوسط أعمالها باللغات الرسمية وغير الرسمية وفقاً لما تقتضيه بيئة كل بلد. ففي حالة مكتب الأمم المتحدة السياسي للصومال، على سبيل المثال، يكون التواصل باللغة الصومالية حاسماً لدعم العملية السياسية في البلد. وتشمل أنشطة الاتصال التي يقوم بها المكتب نشر مواد باللغة الصومالية.

٢٨ - وتقدم قائمة خبراء الوساطة المتاحة لدى الإدارة مثالا أوضح على جهود المنظمة في تشجيع تعدد اللغات. ويمثل الأعضاء المدرجة أسماؤهم على القائمة والبالغ عددهم ٢٤٠ عضواً أكثر من ٧٠ جنسية ويتحدثون أكثر من ٦٠ لغة.

- ٢٩ - ويمثل الموظفون متعدّدو اللغات في الإدارة عنصرا حيويا أيضا في خدمة هيئات الأمم المتحدة، بما في ذلك مجلس الأمن ولجان الجمعية العامة. وفي إطار المسؤوليات المنوطة بالإدارة لدعم مجلس الأمن، تنشر مرجع ممارسات مجلس الأمن بجميع اللغات الرسمية الست.
- ٣٠ - وتتعهّد الإدارة أيضا نظام الأمم المتحدة للمعلومات المتعلقة بقضية فلسطين باللغتين الإنكليزية والفرنسية.

٣ - مكتب شؤون نزع السلاح

- ٣١ - ينظم مكتب شؤون نزع السلاح، بجميع اللغات الرسمية الست، مجموعة من المناسبات والبرامج الخاصة في مجال نزع السلاح، وينتج منشورات من قبيل "حولية نزع السلاح" ويتعهّد قواعد بيانات لمناطق متخصصة. وفي آب/أغسطس ٢٠١١، أطلق موقع إلكتروني محدّث للتحقيق في مجال نزع السلاح بجميع اللغات الرسمية الست.
- ٣٢ - وتعزّيزا للولاية المنوطة بالمكتب بشأن التحقيق في مجالي نزع السلاح وعدم الانتشار، بدأ المكتب شراكة مع جامعة طوكيو لترجمة شهادات الناجين من انفجار القنبلة الذرية إلى الإنكليزية لنشرها على الموقع الإلكتروني الخاص بالتحقيق في مجال نزع السلاح. وإضافة إلى ذلك، يعكف طلاب جامعة طوكيو على ترجمة المنشور الذي أصدره المكتب في كانون الثاني/يناير ٢٠١٢ بعنوان "نزع السلاح: دليل أساسي" إلى اليابانية.
- ٣٣ - وقام مركز الأمم المتحدة الإقليمي للسلام ونزع السلاح في آسيا والمحيط الهادئ، في الفترة من حزيران/يونيه إلى كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١، بوضع وتنفيذ مشروع تحقيقي وتواصلّي بعنوان "متطوعون من أجل السلام" بشأن تسوية النزاع في كاتماندو، نيبال، دُرّب خلاله طلاب جامعيون باللغة المحلية.
- ٣٤ - ونظم المكتب ترجمة منشور مسابقة "الفن من أجل السلام لعام ٢٠١٢" للشباب إلى ٢٩ لغة مختلفة، مما أتاح الاطلاع عليه في مختلف أرجاء العالم مع مشاركة أشخاص من ٩٢ بلدا في هذه المسابقة. ودعت المسابقة الأطفال والشباب إلى استخدام مواهبهم الإبداعية من أجل "تصور عالم خال من الأسلحة النووية".

٤ - مكتب دعم بناء السلام

- ٣٥ - واصل مكتب دعم بناء السلام جهوده لتعزيز تعدد اللغات، لا سيما من خلال دعم مبادرات رئيسية للمصالحة الوطنية في بلدان مختلفة، بما في ذلك مشاريع التحقيق والحوار في ليبيا واليمن، التي تنفذ باللغة العربية.

٣٦ - وواصل المكتب إشراك خبراء عالميين وقام بترتيب اجتماعات قدمت فيها خدمات الترجمة حيث قدم عدد كبير منهم إحاطات بلغات مختلفة، ببعض اللغات الرسمية وغيرها، بشأن المسائل ذات الصلة ببناء السلام في البلدان الستة المدرجة أسماؤها في الوقت الراهن في جدول أعمال لجنة بناء السلام (بوروندي، وجمهورية أفريقيا الوسطى، وسيراليون، وغينيا، وغينيا - بيساو، وليبيريا) وكذلك في بلدان أخرى تتلقى حاليا دعما من صندوق بناء السلام.

٣٧ - ودعما لـ "خطة العمل المكونة من سبع نقاط الخاصة بمشاركة المرأة في بناء السلام" التي أعدها الأمين العام، أعد المكتب، بالتعاون مع هيئة الأمم المتحدة للمرأة، مجموعة من منتجات الاتصال لتوزيعها في البلدان المؤهلة للاستفادة من موارد صندوق بناء السلام. وتضمنت هذه المنتجات تقويما وملصقات وأفلاما تحمل علامة مكتب بناء السلام وتراعي المنظور الجنساني، أنتجت باللغات الإسبانية والإنكليزية والبرتغالية والروسية والعربية والفرنسية.

٣٨ - وواصل المكتب العمل مع إدارة شؤون الإعلام على ترجمة محتوى موقعه الإلكتروني والموقع الإلكتروني لكل من لجنة بناء السلام وصندوق بناء السلام إلى جميع اللغات الرسمية الست.

٣٩ - وفي إطار مسؤوليات المكتب لدعم الدول الأعضاء، ينشر وثائقه بجميع اللغات الرسمية الست. وهو يسعى أيضا إلى إتاحة حلقات العمل التي يقدمها باللغات الرسمية.

٥ - مكتب الممثل الخاص للأمين العام المعني بالأطفال والصراع المسلح

٤٠ - يتعهد مكتب الممثل الخاص للأمين العام المعني بالأطفال والنزاع المسلح موقعه إلكترونيا، تُحفظ فيه جميع الفروع الرئيسية باللغات الرسمية الست. ولم تُتَح بعد الروابط المتعلقة بالبيانات الصحفية وتقارير البعثات ووسائط الإعلام الحديثة بجميع اللغات الست نتيجة قيود على القدرات. ولا يزال المكتب يعمل على إطلاق موقع إلكتروني جديد سيتيح له إدارة جميع النسخ اللغوية المختلفة للموقع بكفاءة أكبر.

٤١ - وبالنظر إلى اتساع التغطية الجغرافية للمكتب، جرى تشجيع الموظفين على تعلم لغات مختلفة وتوفر لدى معظم الموظفين بالفعل معرفة عملية بثلاث من اللغات الرسمية.

٦ - مكتب الشؤون القانونية

٤٢ - يشجع مكتب الشؤون القانونية تطوير القانون الدولي وتدوينه بتوفير خدمات السكرتارية. وتتضمن منشورات المكتب الحولية القانونية للأمم المتحدة، وموجزات الأحكام والفتاوى والأوامر الصادرة عن محكمة العدل الدولية، والصكوك الدولية المتصلة بمنع

الإرهاب الدولي وقمعه، وأعمال لجنة القانون الدولي. وتتوافر هذه المنشورات كلها باللغات الرسمية الست، وترجم منشورات أخرى أيضا إلى عدة لغات مختلفة.

٤٣ - ويستضيف مكتب الشؤون القانونية أيضا المكتبة السمعية البصرية للقانون الدولي، التي تتضمن مجموعة دائمة من المحاضرات المسجلة من مختلف المناطق والنظم القانونية باللغات الرسمية. وتُفرغ هذه المحاضرات وتُترجم لأقصى قدر ممكن وفقا للموارد المتاحة. وتُنشر المحفوظات التاريخية للمكتبة السمعية البصرية مذكرات تمهيدية وإجرائية لها قيمتها التاريخية بجميع اللغات الرسمية. وتُقدّم المواد القانونية والمواد السمعية البصرية بجميع اللغات الرسمية، حسب توافرها.

٤٤ - وقد عقد مكتب الشؤون القانونية دورة الأمم المتحدة الإقليمية في القانون الدولي لأفريقيا، في أديس أبابا، بالإنكليزية في عام ٢٠١١ وبالفرنسية في عام ٢٠١٢.

٤٥ - وواصل المكتب نشر النصوص ذات الحجية من المعاهدات والاتفاقات الدولية في "مجموعة معاهدات الأمم المتحدة" (نحو ١٤٢ لغة) التي سجلت أو أودعت أو قيدت لدى الأمانة العامة، إلى جانب ترجماتها الإنكليزية والفرنسية، حسبما هو مطلوب. وينشر المكتب بالإنكليزية والفرنسية البيان الشهري للمعاهدات والاتفاقات الدولية، وإشعارات الوديع، والمنشور السنوي المعنون "المناسبات المتعلقة بالمعاهدات". وقد أجريت دورة تدريبية إقليمية في كولومبيا عن قانون المعاهدات بالإسبانية والإنكليزية في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١.

٤٦ - وتقوم شعبة القانون التجاري الدولي التابعة لمكتب الشؤون القانونية، متصرفة بصفتها أمانة لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الأونسيترال)، بنشر جميع النصوص المعتمدة وعدد من النصوص الداعمة بجميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة. ويمكن الاطلاع على معظم محتويات الموقع الإلكتروني للأونسيترال باللغات الرسمية الست. وهذا الموقع هو أحد أهم المصادر الإلكترونية للقانون التجاري الدولي بجميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة.

٧ - مكتب الأخلاقيات

٤٧ - قام مكتب الأخلاقيات في نيسان/أبريل ٢٠١٢ بتحديث وتنقيح موقعه الإلكتروني، الداخلي والخارجي، بإتاحتهما بجميع اللغات الرسمية الست، من أجل الوصول إلى أكبر عدد ممكن من القراء والمساعدة على كفاءة أداء جميع الموظفين لمهامهم وفقا لأعلى معايير النزاهة على نحو ما يتطلبه ميثاق الأمم المتحدة.

٤٨ - ويقوم مكتب الأخلاقيات، بالتعاون مع مكتب إدارة الموارد البشرية بتشجيع وتوفير التثقيف في مجال الأخلاقيات لموظفي الأمم المتحدة. وتقدم حلقة العمل المعنونة: فلنعمل

سويا: الأخلاقيات المهنية والنزاهة في عملنا اليومي باللغتين الإنكليزية والفرنسية للموظفين على الصعيد العالمي وعلى مستوى المقر وفي الميدان. ويقدم المكتب بانتظام للموظفين إحاطات عن أنشطته، مع التشديد بصفة محددة على برنامج الإقرارات المالية. ويتولى موظفو المكتب تقديم هذه الإحاطات باللغتين الإنكليزية والفرنسية. ويقوم المكتب، في حدود موظفيه البالغ عددهم ١١ موظفا، بتقديم مشورة سرية في مجال الأخلاقيات، بالإسبانية والإندونيسية والإنكليزية والإيطالية والبرتغالية والشيشوية والفرنسية والفيتنامية والكانتونية.

هاء - مكاتب المساعدات الإنسانية، وحقوق الإنسان، والمكاتب الاقتصادية والاجتماعية

١ - مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية

٤٩ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، أحرز مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية تقدما في إتاحة منتجاته الإعلامية بجميع اللغات الرسمية في أكثر من ٥٠ بلدا. ويتوافر التقرير الرئيسي للمكتب المعنون "هذا هو مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية"، بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وتتوافر وثيقة التخطيط الرئيسية للمكتب المعنونة "مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية في عامي ٢٠١٢ و ٢٠١٣" بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وتعد النشرات الصحفية والتقارير والالتماسات ودراسات السياسات والتقييمات وصحائف الوقائع والعروض والخرائط والرسومات التعريفية على النحو المطلوب بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وترجم إلى لغات أخرى عند الاقتضاء. وفي الأرض الفلسطينية المحتلة، يترجم مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية أيضا جزءا كبيرا من محتواه إلى العبرية والعربية. وتتوافر المبادئ التوجيهية للمدنيين والعسكريين العاملين في المكتب بالإسبانية والإنكليزية والصينية.

٥٠ - ويقدم المكتب دعما متعدد اللغات لليوم العالمي للإغاثة الإنسانية (١٩ آب/أغسطس). وقام المكتب في عام ٢٠١١ بإعداد ونشر مواد الدعاية لهذه المناسبة بجميع اللغات الرسمية، بما في ذلك نشرها على الموقع الإلكتروني وبواسطة ملصقات.

٥١ - وفي حين يتوافر الموقع الإلكتروني المؤسسي للمكتب بالإنكليزية، فإنه يتضمن أيضا محتويات بالإسبانية والإنكليزية والعربية. وتتوافر بعض المواقع الإلكترونية الميدانية والإقليمية بالإسبانية أو العربية أو الفرنسية. ويدير المكتب أيضا موقعين إلكترونيين مشهورين يدعمان مجتمع الأنشطة الإنسانية. بمحتوى متعدد اللغات، هما ReliefWeb، وموقع الشبكات الإقليمية المتكاملة للمعلومات (IRIN). ويوفر موقع ReliefWeb معلومات شاملة عن الطوارئ الإنسانية وقد زاره ٩,٣ ملايين شخص في عام ٢٠١١. وقد أعيد تصميم هذا الموقع مؤخرا ليتضمن واجهة بنية مستقلة لكل من المحتوى الإسباني والفرنسي. وهو يتضمن وثائق بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. أما موقع الشبكات الإقليمية (IRIN) الإلكتروني فهو خدمة

إخبارية وتحليلية في مجال الأنشطة الإنسانية يقدم تقارير يقرأها أكثر من مليون شخص في العالم عن طريق الإنترنت. وتقدم هذه الخدمة بالإنكليزية والعربية والفرنسية. ويقوم المكتب وموقع الشبكات الإقليمية (IRIN) أيضا بإعداد أفلام ومقاطع فيديو متعددة اللغات، بالإنكليزية والعربية والفرنسية إذا أمكن، للتوعية بالقضايا الإنسانية على الصعيد العالمي.

٢ - مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان

٥٢ - تواصل مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان اتخاذ الترتيبات اللازمة لترجمة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان إلى لغات متعددة ونشره بها. ولغاية حزيران/يونيه ٢٠١٢، كانت هذه الوثيقة متاحة بـ ٣٨٤ لغة.

٥٣ - ونظمت المفوضية جلسات مجلس حقوق الإنسان ودورات الهيئات المنشأة بموجب معاهدات وغيرها من المؤتمرات التي عقدت خلال الفترة المشمولة بالتقرير، وأُتيحت معظم قرارات المجلس بجميع اللغات الرسمية الست في أثناء نظر المجلس فيها.

٥٤ - وقد اعتمدت غالبية الهيئات المنشأة بموجب معاهدات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية لغات عمل لها في حين أن هيئات أخرى اختارت أربع لغات أو أكثر من اللغات الرسمية. ويتم عادة إعداد جميع المراسلات الرسمية بين هيئة المعاهدة، من خلال أمانتها، والدول الأطراف في الاتفاقية/العهد باللغة الإنكليزية أو الفرنسية أو الإسبانية، حسب الاقتضاء. وتُنشر النتائج الرئيسية لهيئة المعاهدة، المتمثلة في الملاحظات الختامية بجميع اللغات الرسمية وتقوم المكاتب الإقليمية بترجمة مجموعات الوثائق الخاصة بها إلى اللغات ذات الصلة بالدول الأطراف المعنية.

٥٥ - ووفرت المفوضية التدريب على عدد من القضايا المتعلقة بحقوق الإنسان لموظفيها العاملين في سائر أرجاء العالم ولغيرهم من الموظفين بمن فيهم المسؤولون الحكوميون وممثلو منظمات المجتمع المدني وخبراء حقوق الإنسان، باللغات الرسمية الست مع ترجمتها شفويا إلى اللغات الأخرى بما فيها لغات إيمارا وكييتشوا والبرتغالية والتايلندية.

٥٦ - وفي كل عام، تنظم المفوضية برنامجين للزمالات يشملان مكونات لغوية متعددة، هما: برنامج الزمالات للأقليات الذي يجري تنفيذه باللغتين العربية والإنكليزية وبرنامج الزمالات للشعوب الأصلية الذي يجري تنفيذه باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والفرنسية.

٥٧ - والموقع الشبكي للمفوضية متاح باللغات الرسمية الست. ومع ذلك، لا يتم تقديم جميع المحتويات باستمرار بجميع اللغات الرسمية. وتم في عام ٢٠١١ تحديث قاعدة بيانات

الفهرس العالمي لحقوق الإنسان المتاحة على الموقع الشبكي الرئيسي للمفوضية، وهي متاحة الآن بجميع اللغات الرسمية الست.

٥٨ - وتنتج المفوضية أيضا مواد سمعية وبصرية تشمل أفلاما وثائقية ومواد إخبارية وتقارير تغطي اهتمامات إنسانية، وشرائط فيديو تدريبية وتعليمية بعدد من اللغات. وتم في عام ٢٠١١ إنتاج سلسلة من ثلاثة أشرطة فيديو تعليمية بالرسوم المتحركة عن منظومة حقوق الإنسان، ناطقة باللغة الإنكليزية ومزودة بترجمة مكتوبة على شريط في أسفل الشاشة إلى ١٤ لغة. وفيما يتعلق بالسنة الدولية للمنحدرين من أصل أفريقي، في عام ٢٠١١، أنتجت المفوضية إعلانا مخصصا للخدمة العامة باللغتين الإنكليزية والفرنسية. كما أنتجت المكاتب الميدانية عددا من شرائط الفيديو باللغات المحلية.

٥٩ - وسعت المفوضية إلى إشراك المستخدمين في جميع أنحاء العالم من خلال لغة كل منهم بعد أن أنشأت في نيسان/أبريل ٢٠١١ موقعا لها على وسائل التواصل الاجتماعي، وتمكنت من تزويد حملات التواصل الاجتماعي الكبرى، مثل يوم حقوق الإنسان لعام ٢٠١١، برسائل باللغات الرسمية الست. ومن خلال وسائل التواصل الاجتماعي، عرضت المفوضية مرارا الإعلان العالمي لحقوق الإنسان المتاح بـ ٣٨٤ لغة، وذلك من أجل تشجيع الناس في جميع أنحاء العالم على التحدث عن حقوق الإنسان بلغاتهم الخاصة.

٣ - إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية

٦٠ - يواصل الموقع الشبكي لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية إتاحة معظم محتواه، ولا سيما المواد الإخبارية، بجميع اللغات الرسمية. وخلال العام الماضي، تمت ترجمة أكثر من ١٠٠ مادة إخبارية إلى معظم اللغات الرسمية الست. وأكثر ما يتم البحث عنه، إلى جانب المواد المحررة بالإنكليزية هو المحتوى المحرر بالإسبانية، في حين يحظى المحتوى المحرر بالعربية بأكثر زيادة في عدد زيارات الموقع.

٦١ - وقد بذلت الإدارة جهودا خاصة لنشر المواد بعدد من اللغات. فعلى سبيل المثال، أعدت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات شعار السنة الدولية للغابات في عام ٢٠١١ بـ ٥٤ صيغة لغوية كيما تكفل أن تكون المناسبة متعددة اللغات وشاملة. وأصدرت أمانة المنتدى الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية أيضا العديد من المواد والمنشورات الإعلامية والمتخصصة مثل الكتيبات والنماذج والأدلة التدريبية باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والفرنسية، وذلك من أجل الوصول إلى عدد أكبر من الشعوب الأصلية.

٦٢ - وتقوم شعبة السياسات الاجتماعية والتنمية التابعة لإدارة بنشر موقع الأمم المتحدة المكرس لتمكين المعوقين (United Nations Enable) على الرابط الشبكي (www.un.org/disabilities)، وتحديثه بجميع اللغات الرسمية. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم الشعبة كمساهمة منها في تنفيذ اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة، بتوفير ترجمة فورية بلغة الإشارة لمؤتمر الدول الأطراف في الاتفاقية وللإعاقات الرسمية للجنة المعنية بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة وغيرهما من المناسبات ذات الصلة.

٤ - مكتب الأمم المتحدة في جنيف

٦٣ - يلتزم مكتب الأمم المتحدة في جنيف التزاما تاما بدعم تعدد اللغات على نحو ما أوضحه في تقريره السنوي لعام ٢٠١١ المعنون "مواجهة التحديات الحالية معا". وواصل المكتب اتخاذ خطوات واسعة لتلبية الطلبات المتزايدة من الاجتماعات والوثائق المقدمة من جميع هيئات حقوق الإنسان ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية واللجنة الاقتصادية لأوروبا. وأحرز المكتب تقدما ملحوظا في تحسين كفاءة خدماته من الترجمة التحريرية. وقد تحقق ذلك من خلال استراتيجية بعيدة المدى للتدريب والترويج لاستخدام تقنيات الترجمة التحريرية في أوساط المترجمين التحريريين، بالتنسيق مع المقر في نيويورك، ومكتب الأمم المتحدة في فيينا، والمنظمات الدولية الأخرى.

٦٤ - ومن الإنجازات الكبيرة التي حققها مكتب الأمم المتحدة في جنيف، اعتماد قاعدة مصطلحات مكتب جنيف (UNOGTerm)، وهي عبارة عن نظام لإدارة المصطلحات بلغات متعددة. ونتيجة لذلك، تم دمج وإعادة هيكلة زهاء ١٥٠٠ ملفا للمصطلحات باللغات الرسمية مما يتيح إمكانية البحث في بوابة مصطلحات الأمم المتحدة (UNTERM)، التي هي عبارة عن منصة مصطلحات مشتركة مؤلفة من خطوة واحدة ومدارة مركزيا من المقر في نيويورك.

٦٥ - وما برح مكتب الأمم المتحدة في جنيف يحتفل منذ عام ٢٠١٠ بأيام اللغات في أعقاب إطلاق مبادرة أيام اللغات في الأمم المتحدة. ويجري في كل سنة تنظيم موائد مستديرة بشأن تعدد اللغات. ووفّر المكتب أيضا الدعم اللغوي لـ ٤٢ بعثة أو زيارة ميدانية في مجال حقوق الإنسان لـ ٣٤ بلدا.

٦٦ - واتبع المكتب نهجا استباقيا في إدارة الوثائق يشتمل على مخصصات تتعلق باللغات بغية المساعدة على تعزيز تعدد اللغات. وعلى النحو المبين في التقرير السنوي لعام ٢٠١١ المتعلق بإدارة الوثائق، بلغ معدل الامتثال الإجمالي لتقديم الوثائق في موعدها، وفقا للإطار الزمني المحدد لها، نسبة ٧٤ في المائة في عام ٢٠١١.

٥ - اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (إسكوا)

٦٧ - تضم اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا) في عضويتها ١٤ دولة متجانسة لغوياً، تعطي جميعها أولوية لتعليم اللغات الأجنبية في نظمها التعليمية. ولقد اعتمدت اللجنة منذ إنشائها ثلاث لغات عمل هي العربية والإنكليزية والفرنسية.

٦٨ - وتنتج اللجنة وثائق ومنشورات باللغتين العربية والإنكليزية، وهي تغطي مجموعة واسعة من المواضيع العامة والتقنية المتصلة بالتنمية الاجتماعية والاقتصادية. ولا يترجم إلى الفرنسية إلا التقرير الذي تصدره (الإسكوا) مرة كل سنتين، وغيره من الوثائق الرئيسية باعتبار أنه لا يوجد لدى اللجنة وظيفة ثابتة للترجمة التحريرية إلى تلك اللغة. وتنتج (الإسكوا) مجموعة متنوعة من الأوراق التقنية والمواد التدريبية والإعلامية باللغتين العربية والإنكليزية. إضافة إلى ذلك، تساهم اللجنة في ترجمة التقارير الرئيسية للأمين العام المتعلقة بقضايا التنمية الرئيسية إلى اللغة العربية، فضلاً عن المواد الترويجية ذات الصلة، حسب الاقتضاء.

٦٩ - وتوفر اللجنة أيضاً التدريب، وتقييم المترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين وغيرهم من الخبراء في المهام اللغوية باللغات العربية والإنكليزية والفرنسية، بالتعاون مع الجامعات في سائر المنطقة.

٧٠ - وقد اتخذت اللجنة مجموعة من التدابير الرامية إلى تعزيز تعدد اللغات من خلال تعيين موظفين من مجموعة متنوعة من الخلفيات اللغوية. وتصدر الإعلانات عن وجود فرص عمل باللغتين الإنكليزية والفرنسية، وفي بعض الأحيان باللغة العربية. وتتضمن تلك الإعلانات شروط أهلية المرشحين للتقدم للوظيفة، ومن بينها شرط الطلاقة باللغات الرسمية الثلاث للجنة أو على الأقل الطلاقة بلغتين منها. وتوفر اللجنة دورات لغوية منتظمة لجميع الموظفين باللغات العربية والإنكليزية والفرنسية والإسبانية، بالتعاون مع المؤسسات الأكاديمية المحترفة. ويُجيد معظم موظفي الإسكوا العمل بلغتين (العربية والإنكليزية) وكثير منهم يجيد العمل بثلاث لغات (العربية والإنكليزية والفرنسية).

٧١ - وفي جميع الاجتماعات الحكومية الدولية واجتماعات أفرقة الخبراء التي تعقدتها اللجنة، تقدم خدمات الترجمة الشفوية باللغتين العربية والإنكليزية وأحياناً باللغة الفرنسية فضلاً عن الترجمة إلى اللغات الرسمية الأخرى، حسبما تستدعيه الحالة وفي حدود الطاقة المتاحة. وتصدر نشرة الأخبار الأسبوعية للإسكوا باللغتين العربية والإنكليزية في حين يتم إصدار النشرات الصحفية باللغات الرسمية الثلاث. ويجري بانتظام تحديث الموقع الشبكي

للإسكوا باللغتين العربية والإنكليزية. وتحتفظ اللجنة أيضا بموقع لها في وسائل التواصل الاجتماعي باللغتين العربية والإنكليزية.

٦ - اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ

٧٢ - وفقا للمادة ٤٤ من النظام الداخلي للجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ تكون "اللغات الصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية لغات العمل في اللجنة". وقد تم إصدار التقرير السنوي للجنة (إسكاب) وتقارير مختلف الاجتماعات الحكومية الدولية التي عقدت على مدار السنة، باللغات الرسمية الأربع للجنة. وغالبا ما تدعى وحداتها اللغوية إلى تقديم خدمات لغوية إلى المكاتب دون الإقليمية على أساس مخصص.

٧٣ - وعلى الرغم من أن اللغة الإنكليزية هي الأكثر استخداما في اللجنة، يتم الاضطلاع بالعديد من برامجها في الدول الأعضاء باللغات واللهجات المحلية السائدة فيها باعتبارها أكثر ملاءمة للتواصل الفعال.

٧ - اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي

٧٤ - يجب أن يكون جميع الموظفين الفنيين ومعظم الموظفين المحليين العاملين في اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي (إيكلاك) متقنين للإنكليزية والإسبانية، باستثناء العاملين في المقار دون الإقليمية في البلدان الواقعة في منطقة البحر الكاريبي والناطقة باللغة الإنكليزية التي يكتفى فيها بالمام أساسي باللغة الإسبانية. ويُعدّ الإلمام بالفرنسية والبرتغالية ميزتين إضافيتين ولكن يشترط الإلمام بالبرتغالية للعمل في مكتب اللجنة في برازيليا. وتم توفير صفوف دراسية لتعليم البرتغالية، في مقر اللجنة في سانتياغو، وتمت الموافقة على مخصصات لتوفير صفوف دراسية لتعليم اللغة العربية، في الدورة التدريبية لعام ٢٠١٣.

٧٥ - واصلت اللجنة جهودها الرامية إلى نشر المعلومات العامة بلغات متعددة من أجل استهداف الجمهور على أوسع نطاق ممكن في أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي. وعلى سبيل المثال، وبحلول نهاية عام ٢٠١١، كانت اللجنة قد وزعت ١٥٢ نشرة صحفية بالإسبانية، منها ١٤١ نشرة كانت متاحة أيضا بالإنكليزية و ١٨ نشرة بالبرتغالية. وأنتجت نشرة الأخبار الخاصة بالمؤسسة، التي تصدر تحت اسم "ملاحظات اللجنة ECLAC Notes" والتي تنشر مرة كل ثلاثة أشهر، بجميع اللغات الثلاث، وتتوفر باللغتين الإنكليزية والإسبانية. خطب الأمين العام التنفيذي ومقالاته الأكثر ملاءمة.

٧٦ - وعلى مدى العقود الماضية، ظلت اللجنة تنشر ستة تقارير سنوية رئيسية باللغتين الإنكليزية والإسبانية. وفي عام ٢٠١٢، تم إصدار تقرير جديد معنون "تقرير الاقتصاد

الكلية“ بلغتين، وهو تقرير ينشر ثلاث مرات في العام. ويجري نشر مجلة اللجنة الاقتصادية المعروفة باسم “CEPAL Review” جنبا إلى جنب مع النسخة الإسبانية المقابلة المعروفة باسم “Revista CEPAL” ثلاث مرات في السنة منذ عام ١٩٧٦. وبُذلت في السنوات الأخيرة جهود لترجمة أهم منشورات اللجنة إلى الفرنسية أيضا. وبالإضافة إلى ذلك، تمت ترجمة طبعة خاصة من مجلة اللجنة الاقتصادية (CEPAL Review) إلى اللغة الصينية. ويتم إنتاج جميع الوثائق الرسمية لدورة اللجنة التي تعقد مرة كل سنتين باللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية، ويجري حاليا إنتاج كثير من المنشورات بالبرتغالية أيضا، بما في ذلك ملخصات لجميع المنشورات الرئيسية التي تتاح الآن للصحافة في وقت واحد.

٧٧ - وتسعى اللجنة جاهدة لضمان أن يتم نشر جميع فرص العمل في وقت واحد باللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية. وبالإضافة إلى ذلك، تمت ترجمة المواد التدريبية الواردة من المقرر في سانتياغو إلى الإسبانية. وتنتج اللجنة الاقتصادية نشرات صحفية ومواد إعلامية بالإنكليزية والإسبانية ويتم تحميلها على مختلف أبواب موقعها الشبكي.

٧٨ - وأضافت اللجنة وسيلة اتصال اجتماعي جديدة إلى أدوات اتصالها وتقوم بشكل فعال بتحديث محتوى صفحاتها على شبكات فيس بوك وتويتر ويوتيوب وفليكر، بالإنكليزية والإسبانية.

ثالثا - تعدد اللغات والاتصال

ألف - الاتصال الداخلي

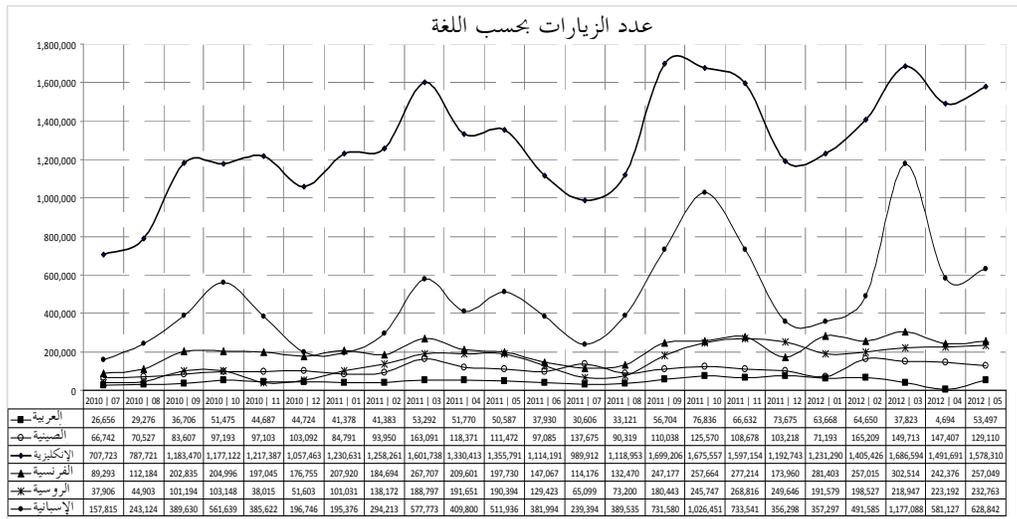
٧٩ - تتعهد الشبكة الداخلية للأمم المتحدة، iSeek، وبوابة الدول الأعضاء، deleGATE (وهي شبكة داخلية خاصة بالمندوبين في نيويورك)، صفحات باللغتين الإنكليزية والفرنسية. وتُترجم جميع المقالات إما إلى الفرنسية أو إلى الإنكليزية وتُنشر النسختان في وقت واحد. وفي عام ٢٠١١، أطلقت شبكة iSeek صفحة أسمتها “الزاوية” (The Corner)، تتيح للموظفين تقديم مقالات يغلب عليها الطابع الشخصي، بأي لغة من اللغات الرسمية الست.

باء - الإعلام والتوعية

٨٠ - ظل الموقع الشبكي للأمم المتحدة أحد بُؤر الاهتمام الرئيسية لإدارة شؤون الإعلام وهي تواصل بذل جهودها المتعلقة بتعدد اللغات. فالصفحات الشبكية التي تعدّها الإدارة تكون في أغلبيتها بلغات متعددة. وفي عام ٢٠١١، أسهم استحداث نظام لإدارة المحتوى صُمم وفقا لمواصفات محدّدة في تبسيط عملية تنظيم المحتوى ونشره بجميع اللغات الرسمية الست. ويتقدم

العمل في توحيد المحتوى الشبكي في بوابات مشتركة لغرض تحسين التنسيق بين اللغات. وقد أصبح من المعتاد استخدام تقنية عرض الشرح النصي بلغات متعددة لمحتوى أروقة مقاطع الفيديو والصور على صفحة الاستقبال، ورسائل الفيديو التي تصدر عن الأمين العام وتسجيلات الفيديو الرئيسية الأخرى التي تُنشر عبر قناة الأمم المتحدة على موقع يوتيوب (YouTube).

٨١ - وبحلول كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠، اكتملت إضافة خدمة غوغل التحليلية Google Analytics المتعلقة بقياس حركة ارتياد المواقع الشبكية، إلى جميع صفحات موقع الأمم المتحدة تقريبا. وقد أتاح ذلك تتبع استخدام اللغات بمزيد من الشمولية والكفاءة.



٨٢ - واتخذت إدارة شؤون الإعلام أيضا خطوات لتحسين منتجاتها المتعددة اللغات في الخدمات التلفزيونية، بما في ذلك البرامج الإعلامية البارزة. وبإضافة النسختين الصينية والعربية، يجري الآن إصدار سلسلة الأمم المتحدة في مواقع العمل بجميع اللغات الرسمية الست. وأضافت المجلة الإخبارية، القرن الواحد والعشرون، نسخة فرنسية تنتج بصورة مستقلة وتوزع في جميع أنحاء العالم في إطار شراكة مع القناة الفرنسية الخامسة (TV5Monde). وتزود الإدارة أيضا محطات البث الإذاعي بنصوص جميع برامجها باللغة الإسبانية. وعلاوة على ذلك، تعرض الإدارة نسخا دولية لتسجيلات مجزأة من برامج المجلة، تستخدمها حاليا محطات البث المهتمة لإنتاج برامج بلغاتها الخاصة. ولا تزال الإدارة تستكشف بنشاط فرص الاشتراك في إنتاج نسختي البرنامج العربية والإسبانية.

٨٣ - وتواصلت التغطية اليومية للأخبار العاجلة والتطورات الأخرى ذات الصلة بأعمال الأمم المتحدة بجميع اللغات الرسمية، وباللغتين البرتغالية والسواحلية، على البوابة الإلكترونية،

مرکز أنباء الأمم المتحدة، وعبر إذاعة الأمم المتحدة، التي تنتج أيضا برامج باللغات الأوردية والهندية والبنغالية والإندونيسية. وأصدرت موجزات سريعة ودقيقة ومتوازنة وشاملة لدورات ومؤتمرات الهيئات الحكومية الدولية واجتماعات الإحاطة الصحفية والمناسبات الخاصة وبيانات الأمين العام وأنشطته، في شكل نشرات صحفية باللغتين الإنكليزية والفرنسية. وقصد الترويج لأعمال الجمعية العامة في دورتها السادسة والستين وأنشطة رئيسها، أصدرت الإدارة مجموعة مواد صحفية أصبحت متاحة بنسختها الكاملة بجميع اللغات الرسمية الست للموقع الشبكي للأمم المتحدة للمرة الأولى في عام ٢٠١١. وواصلت الإدارة توفير تغطية عبر البث الشبكي، مباشرةً وبناءً على الطلب، للاجتماعات والمؤتمرات والمناسبات باللغة الإنكليزية واللغات الأصلية للمتكلّمين. وبذلت الإدارة قصارى جهودها لاستخدام ما لديها حاليا من موارد تقنية وبشرية لإتاحة ما يُلقى من خطب بلغات أخرى.

٨٤ - وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، أعدت الإدارة مواد إلكترونية ومطبوعة بلغات متعددة لاستخدامها في عدد من الحملات الهامة. ففي ما يتعلق بمؤتمر ريو+٢٠ (مؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة)، على سبيل المثال، أصدرت الإدارة كتيبا ومجموعة مواد صحفية إلكترونية باللغات الرسمية الست، وباللغة البرتغالية، وشعارا للحملات بجميع اللغات الست وبتسع لغات أوروبية (السويدية والنرويجية والبرتغالية والأيسلندية والدايمركية والفنلندية والإيطالية والهولندية والألمانية) ومجموعة مواد صحفية ثنائية اللغة بالإنكليزية/الفرنسية وبالإسبانية/البرتغالية. وبالنسبة إلى حملة الاحتفال بالذكرى السنوية العشرين لإعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الأشخاص المنتمين إلى أقليات، أعدت الإدارة، بالتعاون مع مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان، شعارا وملصقا ولافتة وغلافا لمجموعة مواد صحفية بجميع اللغات الست.

٨٥ - وفي عام ٢٠١٢، أنتجت إدارة شؤون الإعلام بطاقةً تُلقى الضوء، في عشر جمل قصيرة، على الأعمال اليومية الرئيسية التي اضطلعت بها الأمم المتحدة من أجل التصدي للتحديات العالمية. وقد أصبحت هذه البطاقات التي تحمل عنوان كل يوم وتقدم رسائل قوية في صيغة مقتضبة، أداةً شعبية وفعالة من حيث التكلفة من أدوات التوعية. وأعدت الإدارة تصميمًا يضيف عناصر مرئية إلى الرسالة المتضمنة في تلك البطاقات، توفر بواسطته أداة تأثير أبلغ بيانا لمنتجات أكبر حجما من قبيل الملصقات أو اللافتات أو المنتجات الإلكترونية. وتتوافر جميع هذه المنتجات باللغات الرسمية الست.

٨٦ - وما فتئت الأمم المتحدة تبذل جهودا متزايدة لكي يعكس حضورها في وسائل التواصل الاجتماعي تعدد لغاتها. ولا يزال جمهور مطرد التزايد في سائر أرجاء العالم يتابع

المحتوى الذي تنشره إدارة شؤون الإعلام على صفحاتها في مواقع التواصل الاجتماعي بجميع اللغات الرسمية الست. فما يُنشر على منافذ الإعلام الجديدة المتعددة اللغات مثل فيسبوك (Facebook) وتويتر (Twitter) ويوتيوب (YouTube) وويبو (Weibo) (باللغة الصينية) يتضمن وصلات متعددة تُحيل إلى صفحات ذات صلة على الموقع الشبكي للأمم المتحدة الذي يحوي معلومات إضافية مفصلة عن المواضيع والمسائل ذات الصلة. وبالإضافة إلى اللغات الرسمية الست، تنتج الإدارة بانتظام محتوى لوسائط التواصل الاجتماعي بسبع لغات إضافية (الألمانية والبرتغالية والرومانية والسواحلية والسلوفاكية والسلوفينية واليابانية). ويشاهد رسائل الأمم المتحدة، في جميع المواقع الإلكترونية الرئيسية، أكثر من ٣ ملايين شخص.

٨٧ - وقد نُظِّمت حملات عبر وسائط التواصل الاجتماعي بلغات متعددة دعماً لأولويات الجمعية العامة وولاياتها. فعلى سبيل المثال، شهدت حملة مؤتمر ريو+٢٠، المستقبل الذي نصبو إليه، مشاركة أكثر من ٥٠ مليون شخص في "الحوار العالمي" باللغات الرسمية الست وباللغة البرتغالية. وبعد إطلاق الموقع الشبكي المتعدد اللغات، المعنون فلنكافح العنصرية، تولّت إدارة شؤون الإعلام، في إطار شراكة مع مفوضية حقوق الإنسان، قيادة حملة في وسائط التواصل الاجتماعي بجميع اللغات الرسمية الست. وسُمّيت الحملة التي نُظِّمت تمهيداً لليوم العالمي للقضاء على التمييز العنصري في ٢١ آذار/مارس ٢٠١٢ "سبعة أيام وسبع طرق لمكافحة العنصرية" ووصلت إلى أكثر من ٣ ملايين شخص على موقع تويتر وحده.

جيم - الوثائق والمنشورات

٨٨ - تعرض إدارة شؤون الإعلام منشورات الأمم المتحدة للبيع بجميع اللغات الرسمية. فخلال الفترة المشمولة بالتقرير، تم التوقيع على ٣٣ عقداً لإصدار ٤٨ منشوراً فردياً من منشورات الأمم المتحدة. وأسفرت اتفاقات الترجمة عن إصدار طبعات بلغات إضافية عددها ١٦ لغة للعديد من المنشورات الرئيسية باللغات الإسبانية والإيطالية والألبانية ولغة الباسك والبرتغالية والبولندية ولغة الجبل الأسود والويلزية واليابانية والكورية والمقدونية والسويدية والعربية والفرنسية والفيتنامية والتركية، ويتوافر العديد من تلك المنشورات أيضاً على شبكة الإنترنت. وأسهمت اتفاقات الترخيص أيضاً في التعريف بالمنظمة على الصعيد العالمي بإصدار نحو ٤٢ ٠٠٠ نسخة مطبوعة إضافية وعدة آلاف من النسخ الرقمية دون تكبد المنظمة أي تكلفة أو بتكلفة ضئيلة جداً.

٨٩ - وأصبحت أحدث طبعة لمنشور حقائق أساسية عن الأمم المتحدة (إصدار عام ٢٠١١) - الذي يعد أكثر منشورات الأمم المتحدة شعبيةً، متاحة حالياً باللغات

الإنكليزية والفرنسية واليابانية، ومن المقرر أن تصدر عما قريب طبعة المنشور باللغات الإسبانية والإيطالية والأذربيجانية والهولندية والمندية والكورية. وأُتيحَت أيضا فصول مختارة من المنشور باللغة المنغارية على شبكة الإنترنت. وبالإضافة إلى النسختين الإنكليزية والفرنسية لذلك المنشور، تتراوح منشورات الكتب الإلكترونية الأخرى بين ميثاق الأمم المتحدة (بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية) وسجل الأهداف (Score the Goals)، وهو برنامج حاسوبي لكتب هزلية مصورة (باللغات الإسبانية والإنكليزية والألمانية والكورية والصينية والفرنسية). وتُتاح مجلة الأمم المتحدة الفصلية، وقائع الأمم المتحدة، باللغتين الإنكليزية والفرنسية، بنسختها المطبوعة والإلكترونية. وتتوافر الإصدارات الإسبانية لجميع أعداد عام ٢٠١١ على شبكة الإنترنت فيما نُشرت أيضا نسخة باللغة الكورية في شكلها المطبوع والإلكتروني. وحتى الآن، أعاقَت محدودية الموارد إنتاج النسخ الإلكترونية، منها بالروسية والصينية والعربية. وأضيف مؤخرا إلى مجموعة منشورات الأمم المتحدة إصدار التقويم التربوي لعام ٢٠١٢، الأمم المتحدة تعمل من أجل إحداث التغيير. وأصدرَ التقويم بجميع اللغات الرسمية الست بشكله المطبوع، وأُتيحَت نسخته الإنكليزية على شبكة الإنترنت. ونُشرت أيضا نسخة مطبوعة منه باللغة الأذربيجانية.

دال - مراكز الأمم المتحدة للإعلام

٩٠ - تواصل شبكة مراكز الأمم المتحدة للإعلام البالغ عددها ٦٢ مركزا نقل معلومات عن أعمال المنظمة إلى الناس في شتى أرجاء العالم سواء باللغات الرسمية أو المحلية. فمراكز الإعلام هذه تتعهد حاليا مواقع شبكية بلغات محلية بلغت ٣١ لغة، وتولّت، منذ عام ٢٠١١، ترجمة وثائق إلى ٣٨ لغة غير لغاتها الرسمية الست وتواصل إنتاج رسائل إخبارية بما عدده ١٦ لغة محلية.

٩١ - وعلاوة على ذلك، يستعين عدد متزايد من مراكز الإعلام بوسائل التواصل الاجتماعي، فيما تقوم به من أعمال، كما يلي: لدى ٢٨ مركزا ودائرة إعلام حسابات على موقع فيسبوك (أنقرة وباكو وبيروت وبوغوتا وبروكسل وبوخارست وبوينس آيرس والقاهرة وكولومبو ودار السلام وجاكارتا ولاباز ولوساكا وليما ومانيل ومكسيكو ونيروبي ونيودهي وبراغ وبريتوريا وريو دي جانيرو وطوكيو وتونس (العاصمة) وفيينا ووارسو وواشنطن (العاصمة) وياوندي ويريفان)؛ ولدى ١٨ من تلك المراكز والدوائر حسابات في موقع تويتر (أنقرة وبوغوتا وبروكسل وبوينس آيرس وكانبرا وجنيف وجاكارتا ولاباز والمنامة ومكسيكو ونيروبي ونيودهي وبريتوريا وريو دي جانيرو وتونس (العاصمة) وفيينا وواشنطن (العاصمة) ويريفان)؛ ولدى ١٢ منها حسابات في موقع يوتيوب (بوغوتا

وبروكسل وبوينس آيرس وجاكرتا وكامباندو ولاباز وليما ومكسيكو وريو دي جانيرو وطوكيو وواشنطن (العاصمة) ويريفان) بلغات غير اللغة الإنكليزية.

٩٢ - وتضطلع مراكز الإعلام أيضا بدور فعّال في ترجمة ونشر مقالات الرأي التي تصدر عن الأمين العام وكبار مسؤولي الأمم المتحدة الآخرين. فخلال الفترة المشمولة بالتقرير، قامت المراكز بترجمة مقالات الرأي إلى ١٥ لغة محلية.

هاء - أنشطة الاحتفال بالمناسبات الدولية

٩٣ - تتعهّد جميع المواقع الشبكية التي تُصمّم للاحتفال بالمناسبات الدولية نُسخا منها باللغات الرسمية الست. ومن المواد الترويجية التي نُشرت في تلك المواقع، على سبيل المثال، مجموعة مواد إعلامية عن اليوم الدولي للديمقراطية (١٥ أيلول/سبتمبر) وصيغة مرئية جديدة تُعرّف بالعقد الدولي للقضاء على الاستعمار (٢٠١١-٢٠٢٠).

٩٤ - وفي عام ٢٠١١، نُظّم تداول بالفيديو بمناسبة الاحتفال باليوم الدولي لإحياء ذكرى ضحايا الرق وتجارة الرقيق عبر المحيط الأطلسي، جرى خلاله وصل طلاب في نيويورك بموقع في كولومبيا مقترن بترجمة شفوية باللغة الإسبانية. وفي السنة التي تلتها، وفي إطار إحياء تلك المناسبة، نُشر في صدها موقع شبكي باللغات الرسمية الست وصدرت بطاقات بريدية بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية ونُشرت مقابلات إذاعية ذات صلة على الموقع الشبكي لإذاعة الأمم المتحدة بالإسبانية والإنكليزية والبرتغالية ولغة فانتى والسواحلية والفرنسية. وتُرجم أيضا محتوى معرض متنقل إلى التركية وعُرض في محطة قطارات أنفاق كيزيلاي في أنقرة.

واو - خدمات الزوار

٩٥ - يعمل في قسم خدمات الزوار بمقر الأمم المتحدة موظفون يتحدثون لغات متعددة. ويتحدّث مرشدو الجولات على الأقل لغة أخرى بالإضافة إلى الإنكليزية، بل إن العديد منهم يتحدث ثلاث أو أربع لغات بطلاقة. وترد إلى القسم يوميا استفسارات بطائفة واسعة من اللغات يبذل الموظفون، حيثما أمكن، مساع حثيثة للإجابة عليها بنفس لغة أصحابها. ومن اللغات الشائعة الاستخدام في خدمات الزوار في نيويورك، بالإضافة إلى اللغات الرسمية الست، الإيطالية والألمانية والهولندية والألبانية واليابانية واليونانية والسويدية. ويجري أيضا توزيع منشورات وكتيبات وصحف وقائع وملصقات باللغات الرسمية. وتُعرض الجولات المصحوبة بمرشدين في جميع مراكز العمل الأربعة (جنيف ونيروبي ونيويورك وفيينا)،

بالإضافة إلى اللغات الرسمية، باللغات الإيطالية والبرتغالية والألمانية والمغربية واليابانية والكورية والسلوفينية والسلوفاكية، والسواحلية على سبيل أكثر اللغات شعبية.

زاي - التوعية التثقيفية

٩٦ - في عام ٢٠١٠، عرض برنامج التوعية التثقيفية، الأمم المتحدة تعمل من أجلكم (UN4U)، خيارا بلغتين لأول مرة في نيويورك، بحيث يقدم أحد المتكلمين عرضه باللغتين الإسبانية والإنكليزية. وقُدِّمت أيضا إحاطات إعلامية لطلاب المدارس ومراكز التعلّم في منطقة نيويورك عن الأمم المتحدة باللغات الإسبانية والإنكليزية والألمانية والروسية والصينية واليابانية والفرنسية.

٩٧ - وأصدر برنامج الأمم المتحدة للتوعية بمحرقة اليهود عددا من الموارد التثقيفية بجميع اللغات الرسمية بما في ذلك ثنائي ورقات مناقشة وثلاثة أقراص فيديو رقمية (DVDs) وأدلة دراسية توجيهية. وأصدر واحد من تلك الأقراص الرقمية أيضا باللغة الرومانية فيما صدرت الأدلة الدراسية باللغة التشيكية. وبالإضافة إلى ذلك، صدر معرضان لمحرقة اليهود باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والفرنسية لشبكة مراكز الأمم المتحدة للإعلام على الصعيد العالمي. وتتوافر هذه الموارد على الموقع الشبكي لبرنامج محرقة اليهود، الذي يمكن تصفّحه بجميع اللغات الرسمية الست.

حاء - المكتبة

٩٨ - تقوم مكتبة داغ همرشولد حاليا برقمنة ملاحق الوثائق الرسمية للجمعية العامة الصادرة في الدورات من الأولى إلى السابعة والأربعين باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية. وتعمل مكتبة مكتب الأمم المتحدة في جنيف، التي تتعاون مع مكتبة داغ همرشولد في إطار هذا البرنامج، على إنجاز رقمنة سلسلة الوثائق ذاتها باللغات الروسية والصينية والعربية. وتعمل أيضا على رقمنة الوثائق الرسمية لمؤتمر نزع السلاح، واتفاقية الأسلحة البيولوجية، والمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ولجنة حقوق الإنسان، بجميع اللغات الرسمية. وتتوافر جميع الوثائق التي خضعت لعملية الرقمنة للهيئات التداولية، بما في ذلك كل وثائق مجلس الأمن للفترة من عام ١٩٤٦ إلى عام ١٩٩٣، بجميع اللغات الرسمية.

٩٩ - وتوفر المكتبة التدريب باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية لموظفي البعثات الدائمة والمنظمات غير الحكومية والطلاب، على كيفية الحصول على الوثائق والمعلومات عن الأمم المتحدة واستخدامها. ونُفّذت برامج التدريب المقدّمة إلى المكتبات الودّعة بالإسبانية

والإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية. وتُقدّم أيضا خدمات البحث والخدمات المرجعية باللغة التي ورد بها الطلب، وفي معظم الأحيان باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية.

رابعاً - الاستنتاجات

١٠٠ - تظل الاستنتاجات الواردة في التقرير السابق عن تعدد اللغات (A/65/488) استنتاجات سارية. وقد دأبت الأمم المتحدة بشكل متزايد، كما هو مبين في هذا التقرير، على تحسين والتماس طرق لتعزيز تعدد اللغات في جميع مجالات عملها، أخذة في اعتبارها أهمية التواصل مع شعوب العالم بلغاتها، بما في ذلك بمختلف الأشكال اليسيرة المنال التي تساعد في التعريف بالمنظمة في أوساط الجمهور الذي تخدمه. ويعد إعلام مختلف فئات الجمهور والوصول إليهم باللغات الرسمية الست، وباللغات المحلية، عن طريق وسائط الإعلام التقليدية والجديدة، أمراً أساسياً لإلهام العالم بأهداف المنظمة ومقاصدها وأعمالها وإشراكه في تحقيقها. وعلاوة على ذلك، يرتبط تعزيز تعدد اللغات ارتباطاً وثيقاً باحترام التنوع الثقافي وتشجيع الحوار بين الثقافات.

١٠١ - وتتسم الجهود المبذولة لتعزيز تعدد اللغات بأهمية بالغة لتوطيد التنوع والتعددية ضمن الأمم المتحدة. وتواصل الأمانة العامة بذل قصارى جهدها لإتاحة المحتوى بجميع اللغات الرسمية الست في الوقت المناسب إلى جانب ضمان جودة الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية. ويرمي اتخاذ هذه التدابير إلى تمكين المنظمة من توفير أفضل ما يمكن من الدعم إلى الدول الأعضاء، ولا سيما في هيئاتها التداولية، والتعريف بأعمال الأمم المتحدة وقيمها لدى أكبر عدد ممكن من الجمهور. وتسلك الأمم المتحدة أيضاً سبلاً رسمية وغير رسمية للتواصل مع الجمهور على الصعيد العالمي ومجتمع الأمم المتحدة وموظفيها باللغات الرسمية وبوسائل أخرى، وذلك عن طريق برامج ومبادرات التوعية التي تضطلع بها المنظمة.